

**Zeitschrift:** Werk - Archithese : Zeitschrift und Schriftenreihe für Architektur und Kunst = revue et collection d'architecture et d'art  
**Band:** 66 (1979)  
**Heft:** 29-30: Export-Architektur = Architecture d'exportation

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Von links nach rechts: Werner Zwahlen, bisheriger Generalvertreter von Keim, Hans Jörg Tobler, Präsident des Verwaltungsrates der Tobler & Co. AG, Herr Friedrich W. Holtkötter, Geschäftsführer der Industriewerke Lohwald & Co. KG, Hersteller des Keim-Programms, bei der Unterzeichnung der Verträge.

gleich hoch wie bei Mineralfarbdispersionen.

Man entschloss sich deshalb bei Tobler & Co. AG, den Generalvertrieb des Keim-Mineralfar-

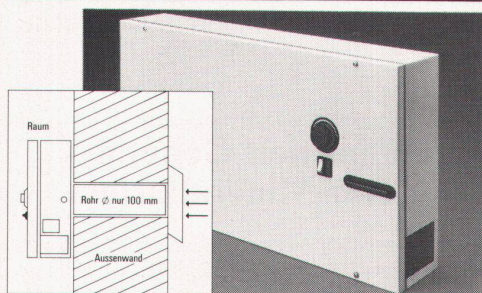
benprogramms zu übernehmen. Vor kurzem fand im Schulungsraum der Tobler & Co. AG in Altstätten eine interne Schulungstagung statt, an der die Fachberater

und das Aussendienstmitarbeiterteam der gesamten Schweiz von Keim-Spezialisten gründlich ausgebildet wurden. Alle Beteiligten waren von den überzeugenden Demonstrationen wie auch von der Besichtigung der bereits 100jährigen Objekte hell begeistert. Das Fassadenspezialistenteam von Tobler besteht aus den Herren Dr. Wartmann, Chefchemiker, Werner Zwahlen, bisheriger Generalvertreter der Keim-Mineralfarben, Guido Donati, Chemiker und Spezialist für Holz- und Mineraluntergründe, und Jean Pierre Stemmer, langjähriger Architektenberater für die Fassadenbehandlung in der Westschweiz. Dieses Team verfügt über jahrelange Erfahrungen und hervorragende Kenntnisse, es ist in der Lage, kompetente Beratungen durchzuführen und auch bei extrem schwierigen Problemen wirtschaftliche und dauerhafte Lösungen vorzuschlagen. Von den Vorzügen der

Keim-Mineralfarben wird man in nächster Zeit noch sehr viel hören, denn Tobler plant eine breit angelegte Werbekampagne durchzuführen, welche sich nicht nur an die Maler, sondern auch an die Architekten, an die Denkmalpfleger, an die Bauherren etc. wendet.

Es sind auch regionale Schulungstagungen vorgesehen, welche dem Fachmann zeigen sollen, wie einfach, wirtschaftlich und sicher die Applikation der Keim-Purkristallfarben ist. Für die Bearbeitung von Bauherren und Architekten durch den Malermeister stellt Tobler ausserordentlich interessante und aufschlussreiche Fachdokumentationen zur Verfügung. ■

## Luft statt Lärm. Risch weiss wie.



### Zum Beispiel mit Airprime.

Diese schalldämmenden Zuluftgeräte sorgen für Frischluft in Büros, Wohn- und Schlafräumen usw. an lärmexponierter Lage. Ideal auch als Ergänzung zu schalldämmenden Fenstern. Einfache Montage. Das Zuluftgerät gibt es bereits zu 378.-, das kombinierte Zu- und Abluftgerät zu 580.-. Wir informieren Sie gerne näher.

Luftleistung bis 150 m³/h (stufenlos regelbar). Schalldruckpegeldifferenz bei 500 Hz: 47 dB.

- ☐ Senden Sie uns die Unterlagen über Ihr Schalldämmgeräte-Programm
- ☐ den Risch-Gesamtkatalog

Vorname, Name

W

Strasse, Nr.

PLZ, Ort

17



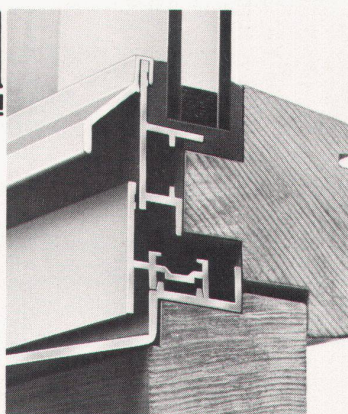
Risch Lufttechnik AG  
8954 Geroldswil  
Postgebäude  
Telefon 01/748 17 70

Die grösste Auswahl führender lufttechnischer Apparate für Haushalt, Gewerbe und Industrie.

## Tuchschmid aktuell Holz-Metall- Fenster

Holz-Metall-Fenster haben sich seit 20 Jahren bewährt. Durch die Verbindung von Leichtmetall für die Aussenseiten (dauerhaft und war-

tungsfrei) eignen sich Holz-Metall-Fenster für Wohnbauten aller Art, Verwaltungs- und Industriebauten. Holz-Metall-Fenster von Tuchschmid – die ideale, preisgerechte Lösung Ihrer Fenster-Probleme. Verlangen Sie den ausführlichen technischen Prospekt.



Tuchschmid AG  
Stahlbau-Metallbau  
8500 Frauenfeld  
Tel. 054 7 24 71

bKÖCH



# neu

exklusiv  
bei  
SIBIR  
das  
modernste  
Einbaumodell



EG 230 Liter **✱✱✱** absolut lautlos und vibrationsfrei

Das Spitzenmodell im erfolgreichen SIBIR-Kühlschrankprogramm:

**✱✱✱** EG 230, zweitüriger Kühl-Gefrierautomat mit 230 Litern Gesamt- und 32 Litern **✱✱✱**-Gefrierfach-Volumen.

**✱✱✱** (4 Sterne)-Gefrierfach. Die von der neuen DIN-Norm 8953 verlangte Gefrierleistung wird vom EG 230 Liter um das Doppelte übertroffen. In 24 Stunden können 3,2 kg Frischprodukte eingefroren werden.

# SIBIR



# 7 Spindeltreppen

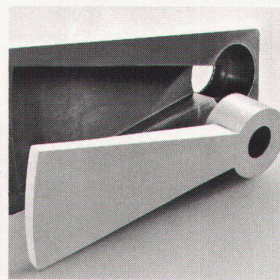
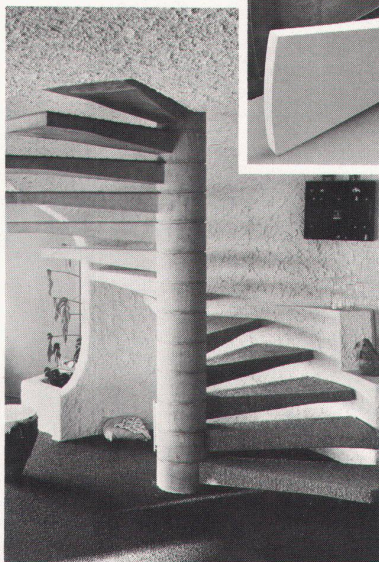
## von Naegeli-Norm

### entscheidende Vorteile der Spindeltreppen von Naegeli-Norm:

1. Typenvielfalt – jetzt neu:  
Ø bis 3,3 m (Kern: 90 cm); weitere Typen: «Quadro» und «Winkel»
2. Innen- und Aussentreppen
3. für Neubau und Altbaurenovationen
4. witterungsbeständig und wartungsfrei (Betonelemente)
5. für jede Stockwerkshöhe
6. problemlose Montage
7. enorme architektonische Gestaltungsmöglichkeiten

## naegeli-norm

Naegeli-Norm AG, Betonelemente  
8401 Winterthur  
Telefon 052 36 1464



### Unser Verkaufsprogramm umfasst:

- Spindeltreppen (neu: Ø bis 3,3 m / Kern 90 cm; Typ «Quadro und Winkel»)
- Lamellentreppen
- Wendeltreppen
- Fenster- und Blumenfenster-Einfassungen
- Kellerfenster
- Gartenelemente

### Für Architekten

- ☐ Planungskatalog mit allen technischen Details
- ☐ 16seitige Farbbroschüre

### Für Bauherren

- ☐ 16seitige Farbbroschüre

Name \_\_\_\_\_

WA 2

Adresse \_\_\_\_\_

Plz./Ort \_\_\_\_\_

Naegeli-Norm AG, Betonelemente  
8401 Winterthur

# Esser. Der Spezialist für vorbeugenden Brandschutz.



### Der kleinste Ionisationsrauchmelder der Welt.

Im Brandmelde-System von Esser ist der Ionisationsrauchmelder wegen seiner extrem kleinen Bauart (nicht größer als eine Streichholzschachtel) äußerst vielseitig einzusetzen. Seine geringe Radioaktivität und der niedrige Ruhestromverbrauch sind nur zwei von zahlreichen Vorteilen.

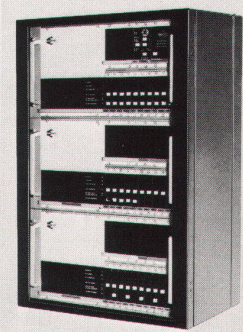
### Technische Daten:

Betriebsspannung 9 V DC  
Ruhestrom je Melder 0,005 mA  
Alarmstrom je Melder 9 mA  
Gesamt-Radioaktivität beider Strahler (Radium 226) 0,06 µCi  
Dosisleistung: < 0,1 mrem/h an der Melderoberfläche in 10 cm Abstand = Null  
Gewicht: 51,5 g  
Maximale Anzahl je Meldelinie: 20 Stück  
Gehäusmaterial: Edelstahl

### Brandmelde-Systeme von Esser für Industrie, Verwaltung und Gewerbe

umfassen komplette Anlagen nach der Modul-Technik. In den Zentralen – kompatibel vom 5-Linien- bis zum x-Linien-Ausbau – sind Melde-, Alarmierungs- und Ansteuerungsfunktionen in Steckkarten programmiert. Die Elektronik-Bauteile garantieren zuverlässige Funktionen und sichern minimalen Stromverbrauch im Dauerbetrieb. Wartungsfreie Akkus gewährleisten eine 72-stündige Notstromversorgung nach Netzausfall.

30 – Linienzentrale



### Informations-Coupon

Schicken Sie ausführliche Informationen an:

Name/Firma \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

wa 6/79

**Elektro-Sanitär AG**  
Bahnhofstraße 4-4a  
9001 St. Gallen  
Tel.: 071/20 9131

**Fica S.A.**  
16, Route de la Maladière  
1022 Chavannes-près-Renens  
Tel.: 021/35 7734

**Frey & Cie.**  
Hirschmatt-Straße 32  
6003 Luzern  
Tel.: 041/23 66 33

**Hasler Installations-AG**  
Frankenstraße 70  
3018 Bern  
Tel.: 031/55 67 66

**Sarr S.A.**  
Via Berna 8  
6901 Lugano  
Tel.: 091/22 82 33

**Karl Schweizer AG**  
Hammerstraße 121  
4021 Basel  
Tel.: 061/32 46 46



**Klaus Esser AG**  
General-Wille-Straße 201  
8706 Feldmeilen  
Tel.: 01/9 23 22 54



EDAK-Garderoben  
sind robust, zweckmässig  
und formschön

EDAK-Garderoben  
gewährleisten auch im Schulbetrieb  
Übersicht und Ordnung

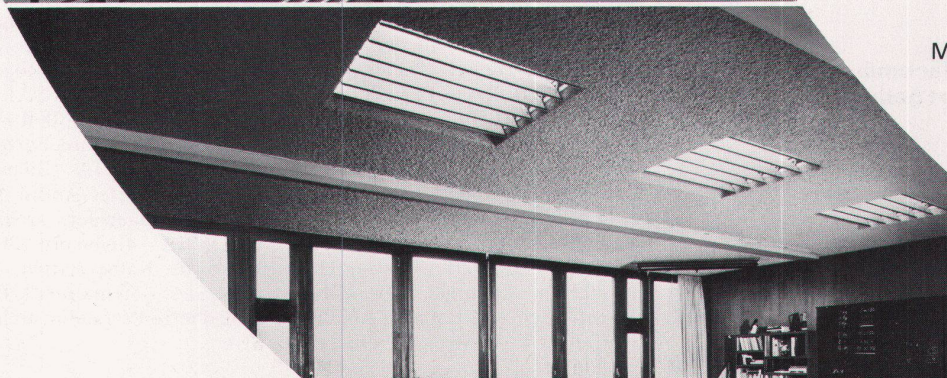
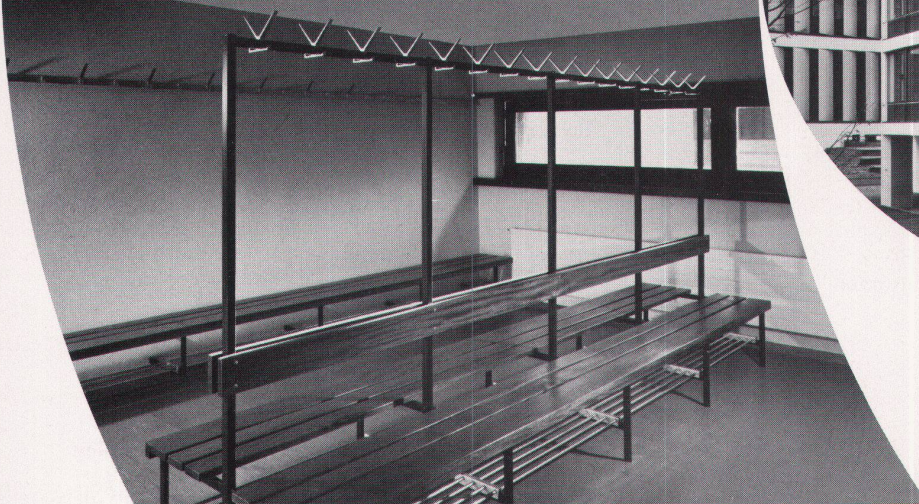
EDAK-Garderoben  
erfordern praktisch keinen Unterhalt

EDAK-Sonnenschutzlamellen  
aus Aluminium gewährleisten eine optimale,  
schattenfreie Raum-Beleuchtung und verhindern  
unangenehme Lichtreflexe



Corbal  
Aschenbecher, Papier- und Abfallbehälter  
sowie Schirmständer wurden mehrmals mit  
dem Prädikat «die gute Form» ausgezeichnet

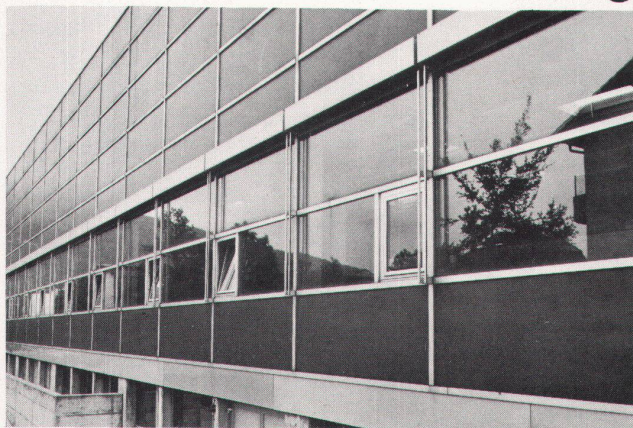
# EDAK



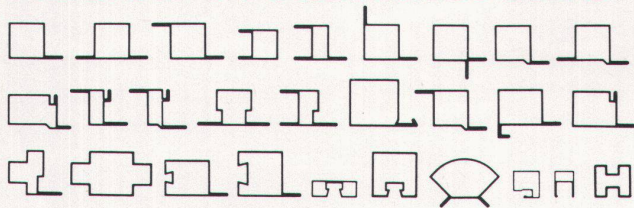
EDAK AG  
Metall-, Geräte- und Apparatebau  
8447 Dachsen  
Telefon 053 2 30 21  
Telex 76 237  
Postadresse: Postfach  
8201 Schaffhausen



## Für stabile Türen und Tore, für gross-flächige Fassaden-Elemente, auch in vollisolierter Ausführung



### Jansen-Profilstahlrohre



- MIDI «M» und MIDI «S»: Fensterprofile mit Mitteldichtung
- VISS-Profilstahlrohre, VISS = vollisoliertes Sprossensystem
- Profilserie für Falttore, auch automatische
- Profile für rauch- und flammendichte Türen R30
- Profile für kittlose Verglasungen (Vitroferma-Strukturprofile)

**In erstklassiger Qualität, mit fachmännischer Beratung und natürlich prompt geliefert von**

Jansen AG, 9463 Oberriet SG  
Stahlröhren- und Sauerstoff-Werke, Kunststoffwerk  
Telefon 071/780 111, Telex 77 159

# JANSEN

## Wettbewerbe

### Neue Wettbewerbe

**Neubau eines Labortraktes der Ingenieurschule Burgdorf samt Erweiterungsflächen und Vorschlag zur Umgebungsgestaltung (Projektwettbewerb).** Veranstalter: Baudirektion des Kantons Bern, vertreten durch das Hochbauamt. Teilnahmeberechtigt: alle im Kanton Bern heimatberechtigten oder seit mindestens 1. Januar 1978 niedergelassenen Fachleute. Alle weiteren Angaben betreffend Bezug der Wettbewerbsunterlagen können ab Mitte Mai 1979 durch den Veranstalter angegeben werden.

**Aménagement des «Zones rouges» de la Vue des Alpes et de la Montagne de Cernier (Ideenwettbewerb)**  
Veranstalter: République et Canton de Neuchâtel. Le concours est ouvert à tous les architectes inscrits dans cette catégorie professionnelle au Registre neuchâtelois des architectes et ingénieurs, au 31 janvier 1979. Abgabe: 30.8.1979

#### Wettbewerb für die künstlerische Gestaltung Gymnasium Strandboden Biel

Die Stadt Biel führt im Zusammenhang mit dem Neubau Gymnasium Strandboden einen öffentlichen Wettbewerb für die künstlerische Gestaltung der Bereiche  
– Zugang zum Gymnasium und zum See  
– Raum zwischen den drei Gebäudekomplexen  
– Grosser Platz am See bei der Schüssmündung

– Zugang zum Strandboden von der Seevorstadt her  
– Strandpromenade inklusive Wasser  
durch. Die Beteiligung steht allen ausübenden schweizerischen Künstlern offen. Es ist vorgesehen, den Wettbewerb und die Ausführung der Kunstwerke aus dem Neubaukredit Gymnasium (bis max. 250 000 Franken) zu finanzieren.

Das Wettbewerbsreglement und weitere Informationen hält die Städt. Schuldirektion, *Abt. Kulturelles*, Frau E. Schwingruber, Postfach, 2501 Biel  
ab sofort zur Verfügung.  
Termin für die Einreichung der Entwürfe: 24. Oktober 1979.

#### Überbauung des Areals Bären-gasse-Hintere Hauptgasse (Projektwettbewerb)

Veranstalter: Stadt Zofingen. Teilnahmeberechtigt: Fachleute, die seit mindestens 1.1.1978 im Bezirk Zofingen Wohn- oder Geschäftssitz haben; Fachleute, die im Bezirk Zofingen heimatberechtigt sind; Studenten, welche die obigen Bedingungen erfüllen. Abgabe: 1.10.1979.

#### Centre Culturel Islamique à Madrid

Veranstalter: Pays Islamiques et Arabes. Concours ouvert à tous architectes et toutes équipes dirigées par un architecte du monde entier, ayant le droit d'exercer leur profession dans leurs pays d'origine, Abgabe 20.9.1979

## Wettbewerbsentscheide

#### Wohnheim für Behinderte in Staufen (Projektwettbewerb)

Veranstalter: Stiftung für Behinderte Aarau-Lenzburg. Die Jury hat wie folgt entschieden: 1. Preis (7000.-) Hans R. Bader, Architekt SWB SIA + Partner, Aarau – 2. Preis (6500.-) Aeschbach + Felber + Kim, Architekten SIA, Aarau – 3. Preis (6000.-) Ruedi Weber, Architekt FHS, Beinwil a. See – 4. Preis (3500.-) P. Blattner, Architekt HTL, Lenzburg – 5. Preis (3000.-) H.R. Herren, Architekt HTL, Oberentfelden + Mitarbeiter – 6. Preis (2000.-) A. Wenger, Oberentfelden.

#### Restaurant dans les Iles de Sion (Concours de Projets)

Veranstalter: Bourgeoisie de Sion. Die Jury hat wie folgt entschieden: 1er prix (8500.-) Jean Suter + Samy Suter + Roger von Boxam, architectes FSAI, SIA, ETS – 2ième prix (8000.-) Paul Morisod et Edouard Furrer, architectes FAS, SIA – 3ième prix (6500.-) Charles-André Meyer et Pierre Baechler, architectes FSAI, SIA – 4ième prix (3000.-) Henri de Kalbermatten, architecte SIA. – 5ième prix (2000.-) Jean-Pierre Perraudin, architecte SIA